

## 22. mednarodni festival uličnega gledališča 22<sup>nd</sup> International Street Theatre Festival



# LETOS GRE OD LJUDI ZA LJUDI\*

V prvem tednu julija se na 22. vseslovensko ulično-gledališko turizmu odpravlja potujoča legenda mnogoterih čudes, diva mestnih ulic in trgov *Ana Desetnica!* V čednem spremstvu umetnikov iz 11 različnih držav (Slovenija, Španija, Avstrija, Tunizija, Kolumbija, Belgija, Gana, Irska, Velika Britanija, Nemčija, Nizozemska), bo obiskala 11 mest, na ulice in trge pa prihaja s časom primerno poslanico **OD LJUDI ZA LJUDI\***. Z dovoljenjem smo si jo izposodili od Murata in Josa, z njo pa bi radi vsebinsko osmislili naš letošnji poskus udomačitve javnega prostora v okviru festivalskega koncepta *Dnevna soba*, ki ga od leta 2017 razvijamo v Ljubljani.

Pomen in namen *Dnevnih sob* je povabilo obiskovalcem, da si poleg časa za ogled predstav, vzamejo tudi čas za oddih in druženje v prijetnih ambientih, ki jih na festivalskem pri-

zorišču ustvarimo s stoli, z naslonjali, mizicami in drugimi kosi pohištva ter domaćimi drobnarji.

V letu 2019 bo *Ana Desetnica* te kotičke spet uredila na osrednjem ljubljanskem ulici, Slovenski cesti, vsakodnevno pa se bo v njih tudi dogajalo. Priovedovalci, pesniki, glasbeniki in ljubitelji klepetata bodo ogreli ozračje in odprli prostor tudi za vaše predloge, zato vabljeni, da se nam pridružite v *Dnevni sobi* z dobro zgodbo, spominom, pesmijo, poezijo ali pa zgolj z vicerom. Letos gre namreč **OD LJUDI ZA LJUDI!**

*Dnevna soba* bo to poletje poseben užitek med ogledom umetniškega programa in prostor za prijetno druženje med posameznimi predstavami nudila tudi obiskovalcem festivala v Novi Gorici in Novem mestu. V obeh mestih bo *Ana Desetnica 2019* gostovala kar tri dni, medtem ko se bo v Kamniku, Šoštanju, Ankaranu,

Sežani, Krškem, Celju, Škofji Loki in Ilirske Bistrici ustavila za en dan. Kamor koli prihaja, pa prinaša s sabo atraktiven program svetovnega uličnega gledališča, ki obsegata tudi cirkuške in plesne predstave ter umetniške intervencije. Vabljeni na poletno druženje z *Ano Desetnico 2019* po vsej Sloveniji!

The 22nd International Street Theatre Festival is visiting 11 Slovenian towns. *Ana Desetnica 2019* is bringing artists from 11 countries from all around the world, saying: **PEOPLE TO PEOPLE**. It's a call-out to festival-goers to participate in *Ana Desetnica's Living Room programme* in Ljubljana. The concept of a living room, which has expanded

to Nova Gorica and Novo mesto, is an invitation to visitors to take some time to relax and mingle in a pleasant atmosphere, created with chairs, armchairs, tables, and other pieces of furniture in the street.

\*Slogan festivala je z dovoljenjem povzet po naslovu pesmi dua Murat in Jose.



## Maribor

# Kulturni žur / Cultural party

Zvesti spremjevalci in dolgoletni prijatelji *Ane Desetnice* se verjetno sprašujete, kje pa je toti Maribor?! Tamkajšnji organizatorji sporočajo, da so žeeli letos strniti celotno dogajanje v cirkuskem šotoru, ki je lani uspešno soustvaril festival v Ljubljani. Žal niso našli skupne besede z odločevalci, oziroma prostora v mestu, kjer bi šotor (z dovoljenjem teh) lahko postavili. **Narodni dom Maribor** in Ana Monro sta zato skupaj sprejela odločitev, da začneta nove ulične zgodbe na Lentu spet (so)ustvarjati še prihodnje leto.

*Ana Desetnica* is not going to visit Maribor this year due to the fact that Narodni dom Maribor hasn't found common ground with the city authorities about the new *Ana Desetnica* concept, which included a circus tent at the festival location.

### UVODNIK / EDITORIAL

**Piše: Goro Osojnik, direktor Ana Monro in Ana Desetnica**

*Dnevna soba* je na *Ani Desetnici* nastala bolj kot hec, kot prikaz tega, kar je obljudljala mestna elita, da bo postala na novo tlakovana Slovenska cesta. A nas je njen uspeh v letih 2017 in 2018 zelo presenetil, saj je v festivalsko dogajanje poudarjeno vnesla nekaj, na kar smo že malce pozabili – komponento druženja in družablenja. Pravzaprav smo na začetku *Ano Desetnico* proglašali kot kulturni žur in vedno poudarjali, da sta dva, povsem enakovredna načina konzumacije festivala – programska, s podprtanjimi predstavami, ki bi jih radi videli, in družabno, ko jo mahnemo na festival, da tam srečamo znance in morebiti vidimo tudi kakšno predstavo. In *Dnevna soba* je postala nekakšna nadgradnja tega drugega koncepta.

Konec lanskega leta je enkrat v pogovoru padla ideja, da bi na ulico postavili pianino, tako kot na letališčih, da bodo obiskovalci lahko nanj kaj zaigrali. Iz nje se je polagoma razvil koncept, ki ga imenujemo **OD LJUDI ZA LJUDI\***: da bi

cel festival postal nekakšna velika domača zabava, kjer poleg uradnega programa sodelujejo tudi gostje sami. Saj veste, ko se na žuru tvorijo posamezne skupine: ena klepetata, drugi poslušajo enega svojih, ki je dober na instrumentu, tretji sledijo zgodbi, četrtri si izmenjujejo šale...

S povabilom vam, dragi naši obiskovalci, da se vključite v festival kot priovedovalci, klepetalci, vic-moherji, glasbeniki in še kar vam pade na pamet, močno upamo, da bomo *Ano Desetnico* nadgradili in bo postala tudi množičen družabni dogodek, ki nam bo vsem v veselje. Pridite in delite z nami kakšno vašo spremnost, nekaj kar vam gre. Ne nujno kaj velikega in dodelanega, pa tudi ne za veliko občinstvo, le za tiste, ki bodo prisledili k vam v *Dnevni sobi*.

Se srečamo, vidimo in poklepamo na ulici!

*The idea of *Ana Desetnica* 2019 is to make this festival one big party where the official programme is diversified by its guests: you. Dear visitors, you are all welcome to join the*

*festival as storytellers, chatterboxes, jokers, musicians, and whatever else you can think of. We'd like *Ana**

*Desetnica to become not only a superb art event but also a mass social event we all love.*



Štiridnevno festivalsko dogajanje v Ljubljani bodo prižgali plesalci plesne šole Kazina s predstavo *Oni Ade Kogovšek*. ☺: Igor Perić

**GLEDALIŠČE  
ANA MONRO**



# OD DESETNICE DO DESETNICE ali leto iz življenja ulične zvezdnice

# ANA MONRO

## A Year in the Life of Ana Monro

Festival Ana Desetnica je največji in najbolj prepoznaven dogodek Gledališča Ane Monro in predstavlja vsakoletni programski vrhunec, a je hkrati le ena od naših raznolikih dejavnosti. Za vas smo v sliki in besedi strnili 10 največjih dosežkov v sezoni 2018/19.

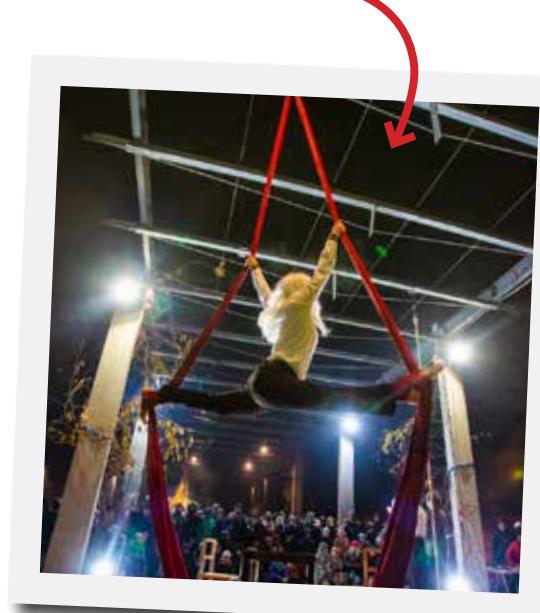
Ana Monro Theatre top 10 achievements of the 2018-19 season.

**Prosjava po meri (PPM) / Custom-made Celebration** – inovativni kulturno-družabni dogodek po meri naročnika / an innovative artistic and social event that meets the needs of a specific customer ☎: GAM



**Ana Mraz 2018** – mednarodni zimski festival uličnega gledališča in cirkusa / an international winter street theatre and circus festival

⌚: Luka Dakskobler



**Kultura po meri (KPM) / Custom-made Culture** – gledališki program kulturno-umetnostne vzgoje za šolarje / a theatre programme: culture and arts education for school children ☎: Ludvik Rogan



**#NETKO 2019** – nagrada za najboljšo spletno stran v kategoriji družbeno odgovorni projekti / webpage award for best socially responsible project ☎: Kreativna tovarna



**Z gledališčem nad učence in dijake (ZGNU)** / In-Your-Face Theatre – praktična delavnica za pedagoške delavce o uporabnosti gledaliških tehnik v vzgojno-izobraževalnem procesu / a practical workshop for teachers: Theatre techniques as part of an educational process ☎: Luka Dakskobler



**BEST OF LJUBLJANA CULTURE 2019**  
– Ana Desetnica je drugo leto zapored prejela naziv najboljšega kulturnega dogodka v Ljubljani po izboru ljudi / Ana Desetnica Festival has been voted best annual cultural event in Ljubljana by locals for the second year in a row ☎: GAM



**Ana Plamenita 2018** – jesenski festival ognjenih ambientov / an autumn festival of fiery ambients ☎: Luka Dakskobler

**Ljubljanske zgodbe / Ljubljana Stories** – interaktivno doživetje zgodovine dela mestnega središča / an interactive experience of the old town history ☎: Luka Dakskobler



Studio GAM – mini gledališka dvorana / Gledališča Ane Monro / Ana Monro Studio: mini theatre studio ☎: GAM



**Tabletol** – predstava iz zdravstvenega okolja z delavnico komunikacije / a performance discussing the health sector, and a communication workshop ☎: Luka Dakskobler



# ČP161 PREDSTAV

## About performances



2. 7. Kamnik, 3. in 4. 7. Ljubljana, 5. Novo mesto, 6. Škofja Loka, 6. 7. Krško, 7. Ilirska Bistrica

⌚: 40 min. ☎: Luka Dakskobler



2. 7. Kamnik, 4.–7. 7. Ljubljana,

⌚: Urška Boljkovac



3. in 5. 7. Ljubljana, 4. 7. Ankaran

⌚: 30 min. ☎: Luka Dakskobler



3. 5. in 6. 7. Ljubljana

⌚: 50 min. ☎: iz arhiva skupine

**Fanni Raghman Anni (TUN):  
W.C / W.C**

umetniška intervencija / artistic intervention

Revolucionaren ulični performans, ki združuje gledališče, ples in glasbo, uporablja inovativne umetniške tehnike, spodbjava tabuje, preigrava koncepte ter šokira publiko.

This revolutionary street performance uses innovative artistic techniques, plays with concepts, undermines taboos, and is based on the „shock“ effect on the audience.



4. in 5. 7. Ljubljana

⌚: Nika Hold Preper



3. in 4. 7. Ljubljana

⌚: Tadej Čauševič



2. 7. Nova Gorica, 3. 7. Šoštanj, 4. in 6. 7. Ljubljana, 5. Šežana, 7. Ilirska Bistrica

⌚: 20 min. ☎: Frank Scheffka



4. in 5. 7. Ljubljana, 6. 7. Novo Mesto

⌚: 50 min. ☎: Eddy

**Hendrick-Jan de Stuntman & Merel Kamp (NED):  
BANDITI / BANDOLEROS**

SPRINGTIME / SPRINGTIME\*

pretirana romantična komedija v stilu burlesk / an over the top romantic comedy in the style of a traditional silent movie

Vizualno atraktivna predstava, v kateri klišči ustvarijo tragikomicno ljubezensko zgodbo med moškim in žensko, ki včita na vzmeth, pritrjen na jekleno konstrukcijo.

A spectacular visual show in which the clichés build up to a tragicomic love story between a man and a woman, suspended from springs, attached to a steel construction.

\* Ker je naslov dvopomeni in lahko pomeni Pomlad ali Čas vzmeti, ga ne prevajamo.

**Grupo DC Arte (COL):  
BANDITI / BANDOLEROS**

angažirana ulična predstava / juggling performance with the diabolo

Predstava se naslanja na resnične dogodke iz kolombijske zgodovine, tj. politični boji za oblast sredi 20. stoletja. \*Gostovanje Teatra DC Arte v Sloveniji podpirata kolumbijsko Ministrstvo za kulturo in mesto Bogota.

The performance is based on real events in the history of Colombia, i.e. the political fight for power in the middle of the 20th century. \*The performance by Teatro DC Arte in Slovenia is supported by the Colombian Ministry of Culture and the Mayor of Bogota.



2. 7. Kamnik, 3. in 6. 7. Ljubljana, 4. 7. Nova Gorica, 6. 7. Celje

⌚: 40 min. ☎: Luka Dakskobler



5. 7. Ljubljana

⌚: 35 min. ☎: Jan Podbrežnik



3. 7. Šoštanj, 4. in 6. 7. Ljubljana, 5. 7. Šežana, 6. 7. Celje

⌚: 35 min. ☎: Julio Marin



3., 5. in 6. 7. Ljubljana, 6. 7. Celje

⌚: 35 min. ☎: Ben Hopper

**Las Polis (ESP):  
POLICAJKI / TWO POLICEWOMEN**

ulična predstava / street show

Zavzeti in učinkoviti policijski imata jasno poslanstvo in pomemben cilj: zaščititi ljudi ter ohranjati red in disciplino.

Two enthusiastic and efficient policewomen are undertaking a mission and pursuing an important goal: They protect people and maintain order and discipline.

**Mimbre (GBR):  
VISOKO / LIFTED**

akrobatska ulična predstava / acrobatic street show

Umetnice v atraktivni predstavi preizkušajo nove stopek to akrobatični, pri čemer združujejo ples, gledališče in cirkus.

In this captivating performance combining dance, theatre, and circus, female artists are trying out new approaches to acrobatics.







# ANA DESETNICA 2019

Ljubljana

## Dnevna soba / Living room 4.-6. 7. / 17.30-20.00 / Slovenska cesta

Ana Desetnica bo v letu 2019 v Ljubljani na festivalskem prizorišču že tretjič zapored uredila dnevno sobo. Da pa na stolih in foteljih, ki jih bo postavila na Slovensko cesto, ne bomo le posedali in lenuharili, jo bo napolnila z različnimi vsebinami. Med pohištvo se bo razlegalo branje poezije, pripovedovanje pravljic, glasba in pokanje

vicev za to priložnost posebej povabljenih gostov.

Na tepih slavnih pa boste lahko stopili tudi vi, dragi obiskovalci. Če vas na licu mesta zamika, da bi vzdušju dodali ščepec svoje umetnosti, je ta dobrodošla. Zato vabljeni, da v intimi Dnevnih sob na ulici in v poletnem večeru na pleno potegnete kakšen špas, iz

duše izlijete srčno poezijo, iz grla izvabite pesem ali dobro zgodbo.

Ana Desetnica 2019 vas vabi na naslednja tematska druženja.

- Glasbena dnevna soba
- Pripravljena dnevna soba
- Pesniška dnevna soba
- Klepet z ne-znancem v dnevni sobi

V Dnevni sobi se bodo predstavili tudi likovni umetniki, ki bodo avtobusne postaje spremenili v razstavni prostor, najbolj nestrnpo pa pričakujemo prav posebnega gosta, ki vam bo ves čas na voljo za družbo – pianino!

For the third time in a row, Ana Desetnica 2019 is going to arrange a living room at the festival venue in Ljubljana.

A diverse programme is going to take place among chairs, sofas, and other pieces of furniture in Slovenska Street. Special guests are going to read poetry and fairy tales, play music and tell jokes. You are all invited to join them: You can crack a joke, read poetry from the heart, sing a song or tell a good story. In the living room, we're also going to host fine artists and there's one special guest we're expecting most anxiously: An upright piano!

Koordinator vsebin dnevne sobe / project coordinator: Anže Mohorič



© Luka Dakskobler

### izPOSTAVI SE V javni PROSTOR 2 mednarodna interdisciplinarna raziskovalna delavnica

PLACE yourSELF inTO public SPACE  
international interdisciplinary research workshop

25. 6.-6. 7. / Ljubljana / Ana Desetnica

V Ljubljani bo že drugo leto zapored potekala mladinska izmenjava (12 dni), v okviru katere se bodo mladi (18 do 30 let) iz Slovenije, Hrvaške in Srbije, ki se ljubiteljsko ali polprofessionalno ukvarjajo z različnimi umetniškimi praksami, brezplačno udeležili intenzivnih praktičnih delavnic (65 ur) s področja **uličnega gledališča, sodobnega cirkusa, avdiovizualne umetnosti in glasbe**. Poleg možnosti za nabiranje znanj in izkušenj ter izmenjavo idej in orodij bodo udeleženci dobili tudi priložnost za ustvarjanje avtorske kreacije v javnem prostoru in prezentacijo te **festivalu Ana Desetnica 2019 (5. 7. ob 18.00)**.

Nosilec programa je **Gledališče Ane Monro**, koordinira pa ga **Tea Vidmar**. Partnerji projekta sta **Cirkorama** (CRO) in **Cirkusfera** (SRB), sofinancirata pa ga program Evropske unije **Erasmus+: Mladi v akciji** in Zavod za razvoj mobilnosti mladih **MOVIT**.

A 12-day, 65-hour non-formal training programme for young people, aged from 18 to 30, consists of four workshops. To participants from Slovenia, Croatia, and Serbia it offers a unique opportunity to explore the public space through the eyes of the street theatre, contemporary circus, audio-visual arts, and music. The training programme is organized by Ana Monro Theatre. Project partners: Cirkorama (CRO), Cirkusfera (SRB), and CirkoBalkana (CRO/SRB). Find out more on [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si). The project is co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union, and the Slovenian Institute for the Development of Youth Mobility MOVIT.



### Nagrada odličnosti / Award of excellence

## urbANA ljubljANA 2019

Podelitev nagrade / award ceremony / 6. 7. / 21.50 / Pošta

V okviru festivalskega programa v Ljubljani bo potekal natečaj za nagrado odličnosti za najboljšo predstavo mednarodnih uličnih ustvarjalcev **urbANA ljubljANA 2019**, za katero se potegujejo tri umetniške skupine: **Turas Theatre Collective** (IRL), **Fanni Ragman Anni** (TUN) in **O Quel Dommage** (BEL).

Prejemnika nagrade bo spet izbrala mednarodna žirija, ki jo sestavlja mednarodno priznani strokovnjaki: **Goro Osojnik** (direktor festivala Ana Desetnica, SLO), **Lucy Medlycott** (direktorica Irish Street Arts & Circus and Spectacle Network, IRL), **Bruno Costa** (so-direktor festivala Bússola, POR) in **Alenka Marinič** (akademsko izobražena ulična umetnica in pedagoginja, SLO). Peti član žirije in predstavnik občinstva, ki bo zastopal t. i. glas ljudstva, bo letos dolgoletni sopotnik in prijatelj Ane Desetnice **Matej Štancer**.

The international jury will choose the best street performance by international street artists. The con-

testants for the urbANA ljubljANA 2019 Award of Excellence are Turas Theatre Collective (IRL), Fanni Ragman Anni (TUN) and O Quel Dommage (BEL). Members of jury are Goro Osojnik (Ana Desetnica festival, SLO), Lucy Medlycott (Irish Street Arts & Circus and Spectacle Network, IRL), Bruno Costa (Bússola festival, POR), and Alenka Marinič (academic street artist and teacher, SLO). The public voice will be represented by the member of audience Matej Štancer.



Letošnji posebni gost prihaja iz **JAPAN PIANO** centra iz Ljubljane, kjer lahko kupite ali si izposodite najboljše klavirje in pianine japonskih proizvajalcev. Centru se prisrčno zahvaljujemo za sodelovanje! Thank you JAPAN PIANO from Ljubljana for lending us your beautiful piano!



Thank you

Hvala Ireni Pivka, izvedbena ekipa festivala in voda te, Borut Cajnko, za čudovito DIY urbano scenografijo na Slovenski cesti.

Thanks to Irena Pivka and the festival technical crew with Borut Cajnko for the amazing DIY urban scenography in Slovenska street.

Souvenir

Potiskajte si spominsko vrečko iz blaga s podobo **Ane Monro** ali **Ane Desetnice 2019**. Pri tem vam bo pomagala oblikovalka in kostumografinja **Tina Žen**. Print a memory bag by yourself or with the help of designer and costume designer Tina Žen.